

PAULINO LOPEZ
Escribano
CORRIENTES
FOLIO 10
C.A.

Memorandum of Understanding ("MoU") for the development of the project "Prevention in HIV Viral Hepatitis and STI", hereinafter referred to as "Project", located in the City of Corrientes, entered into by and between on the one hand **Municipalidad de Corrientes, represented hereunder by Dr. Emilio Alberto Lanari Zubiaur, DNI N° 13.249.825, su Viceintendente, its Vice-Mayor, hereinafter referred to as "Participant", and on the other hand by **AIDS HEALTHCARE FOUNDATION FILIAL****

ARGENTINA, represented hereunder by Elias Kier Joffe, its legal representative, hereinafter referred to as "AHF", pursuant to the following statements and clauses:

Statements

I. Participant hereby states:

I.1 To be a Municipality of the Sate of Corrientes.

I.2 That its scope comprises, among other matters, to promote the health of its people through its Primary Health Care Centers.

I.3. That its undersigned representative has sufficient authority to execute this instrument.

I.4. That it has the human resources, materials and funds that are necessary to carry out the actions subject matter of this instrument.

I.5. It indicates as its contractual domicile the one located at Calle 25 de Mayo 1178 of the City of Corrientes.

II. AHF hereby states:

II.1. To be the branch of AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, a non-governmental, non-profit organization, organized under the Laws of the State of California, United States of America, duly registered in Argentina and located at Av. CORDOBA 817 PISO 12 DTO 23, of the CITY OF BUENOS AIRES.

II.2. That its scope comprises, among other matters, the realization of activities focused on the prevention and treatment of HIV/AIDS, in particular in low income individuals.

Memorando de Entendimiento ("MdE") para el desarrollo del proyecto "Prevención en VIH Hepatitis Virales e ITS", en adelante denominado "Proyecto", ubicado en la Ciudad de Corrientes, celebrado por y entre, por una parte, **Municipalidad de Corrientes, representada por el Dr. Emilio Alberto Lanari Zubiaur, DNI N° 13.249.825, su Viceintendente, en adelante denominado "Participante", y por **AIDS HEALTHCARE FOUNDATION****

FILIAL ARGENTINA representada a continuación por Elias Kier Joffe su representante legal, en lo sucesivo denominada "AHF", de conformidad con las siguientes declaraciones y cláusulas:

Declaraciones

I. Participante declara:

I.1 Ser una Municipalidad de la Provincia de Corrientes.

I.2. Tiene como objeto social, entre otros, promover la salud de las personas mediante sus Salas de Atención Primaria de la Salud.

I.3. Que su representante legal abajo firmante tiene suficientes facultades para celebrar este instrumento.

I.4. Que cuenta con los recursos humanos, materiales y financieros necesarios para llevar a cabo las acciones objeto del presente instrumento.

I.5. Señala para efectos del presente instrumento, como domicilio legal el ubicado en Calle 25 de Mayo 1178 de la Ciudad de Corrientes.

II. AHF declara:

II.1. Ser la filial de AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, una organización no gubernamental sin fines de lucro, organizada bajo las Leyes del Estado de California, Estados Unidos de América, debidamente registrada en Argentina y ubicada en la Av. CORDOBA 817 PISO 12 DTO 23, de la CIUDAD DE BUENOS AIRES.

II.2. Tiene como objeto social, entre otros, la realización de actividades enfocadas a la prevención y el tratamiento de VIH/SIDA, especialmente en personas de escasos recursos.

II.3. That its undersigned representative has sufficient authority to execute this instrument

II.4. That it has the human resources, materials and funds that are necessary to carry out the actions subject matter of this instrument.

II.5. It indicates as its contractual domicile the one located at Av. CORDOBA 817 PISO 12 DTO 23, de la CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES.

Clauses

First. Scope.

To establish the mechanisms, basis, politics, actions and commitments between the parties in order for them to, within their respective competence, carry out actions for the adequate instrumentation and operation of the **Project** with the purpose of broadening early detection and treatment of HIV/AIDS and STD services among the key populations, in compliance with all applicable laws and regulations.

Under the **Project**, the parties may develop one or more Statements of Work (each, hereinafter referred to as a "**SOW**") to detail their specific performances and goals in support of the **Project**.

Second. Goals of AHF.

Within its financial, technical and human resources capacities, and as provided in each **SOW**, AHF shall:

1. Provide the know support.
2. Provide technical assistance to the **Project**.
3. Provide Quality Assessment for HIV and STD diagnostics, treatment and linkage to care.
4. Promote the collaboration, exchange and discussion by local and international partners, institutions and organizations involved in the HIV/AIDS and STD programs, focused on HIV prevention and treatment among low income and vulnerable individuals.

II.3. Que su representante abajo firmante tenga autoridad suficiente para ejecutar este instrumento.

II.4. Que cuenta con los recursos humanos, materiales y financieros necesarios para llevar a cabo las acciones objeto del presente instrumento.

II.6. Señala para efectos del presente instrumento, como domicilio legal Av. CORDOBA 817 PISO 12 DTO 23, de la CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES.

Cláusulas

Primera. Del Objeto.

Establecer los mecanismos, bases, políticas, acciones y compromisos entre las partes para que, dentro de sus respectivas competencias, lleven a cabo acciones de instrumentación y operación adecuadas del **Proyecto** con el propósito de ampliar la detección temprana y el tratamiento del VIH / SIDA e ITS entre las poblaciones claves, de conformidad con todas las leyes y reglamentos aplicables.

Bajo el **Proyecto**, las partes pueden desarrollar una o más Declaraciones de Trabajo (cada una de ellas, en lo sucesivo, "**DT**") para detallar sus desempeños y objetivos específicos en apoyo del **Proyecto**.

Segunda. De las metas de AHF.

Dentro de sus capacidades financieras, técnicas y de recursos humanos, y según lo dispuesto en cada **DT**, la AHF será responsable de:

1. Proporcionar el apoyo de saber.
2. Proporcionar asistencia técnica al **Proyecto**.
3. Proporcionar una evaluación de la calidad para el diagnóstico y el tratamiento del VIH y de las ETS, así como su vinculación con la atención.
4. Promover la colaboración, el intercambio y el debate entre los socios locales e internacionales, las instituciones y las organizaciones que participan en los programas de VIH / SIDA y ETS, centrado en la prevención y el tratamiento del VIH entre personas de bajos ingresos y vulnerables.

Third. Goals of Participant.

Within its financial, technical and human resources capacities, and as provided in each SOW, Participant shall:

1. Annually develop and present to AHF a separate work plan establishing the yearly goals for the Project, such as: promotional activities, identification and linkage to care for individuals who are newly diagnosed with HIV, and distribution of free condoms and lubricants.

2. Submit to AHF any Productivity Reports in the specific formats provided by AHF.

3. Comply with all requirements regarding epidemiological notices to the provincial program of HIV/AIDS and STDs of local public health authorities.

4. Guarantee the linkage to care and follow up of HIV positive individuals to local AIDS clinics.

5. During the Project, always mention the collaboration and participation of AHF, make the visible the presence of AHF, and always use the logo of AHF, together with its own logo prominently at its service locations, in all promotional materials, waiting rooms, and the uniforms of the personnel or volunteers, medical room, reports, etc.

6. Each SOW and annual Workplan must be executed by both parties. Upon execution, each SOW and annual workplan shall become fully incorporate into this MoU and shall be governed by the terms and conditions of this MoU, except as expressly stated otherwise in such SOW or workplan.

Fourth. Individuals in charge.

For the execution, follow up and supervision of the activities subject matter of this instrument, the parties hereby appoint as individuals in charge:

I. For AHF, Ariel Raúl Núñez, its HIV Tester/Counselor.

II. For Participant, Arturo Sandoval, its Vice Secretary of Health.

Tercera. De las metas del Participante.

Entre sus capacidades financieras, técnicas y de recursos humanos, y según lo dispuesto en cada DT, el Participante será responsable de:

1. Desarrollar anualmente y presentar a la AHF un plan de trabajo separado que establezca las metas anuales para el Proyecto, tales como: actividades promocionales, identificación y vinculación a la atención de personas recientemente diagnosticadas con VIH, y la distribución gratuita de preservativos y lubricantes.

2. Enviar a AHF Informes de Productividad en los formatos específicos proporcionados por AHF.

3. Cumplir con todos los requisitos relativos a las notificaciones epidemiológicas al programa provincial de VIH / SIDA y ETS de las autoridades locales de salud pública.

4. Garantizar la vinculación a la atención y el seguimiento de las personas VIH positivas a las clínicas locales de SIDA.

5. Durante el Proyecto, mencionar siempre la colaboración y participación de AHF, hacer visible la presencia de AHF, y utilizar siempre el logotipo de AHF, junto con su propio logo en sus ubicaciones de servicio, en todos los materiales promocionales, salas de espera y uniformes del personal o voluntarios, sala médica, informes, etc.

6. Cada DT y plan de trabajo anual deben ser ejecutados por ambas partes. Tras su ejecución, cada DT y plan de trabajo anual se incorporarán plenamente en este MdE y se regirán por los términos y condiciones de este MdE, excepto que expresamente se indique lo contrario en dicho DT o plan de trabajo.

Cuarta. Personas a cargo.

Para la ejecución, seguimiento y supervisión de las actividades objeto de este instrumento, las partes nombran como personas a cargo:

I. Para AHF, Ariel Raúl Núñez, su HIV Tester/Counselor.

II. Para Participante, Arturo Sandoval su Sub Secretario de Salud de la Municipalidad de Corrientes.

Fifth. Use of clinical and epidemiological information and right to inspect.

AHF shall be entitled to use the clinical and epidemiological information obtained through the the Project in order to guarantee the quality and analyze the effectiveness, productivity and efficiency of the project, provided that the patients' identity remains protected and the applicable provisions on the protection of patients' rights are complied with.

AHF shall be entitled to inspect the facilities of Participant at any time during the term of this instrument

Sixth. Duration.

This MoU shall enter into force with its execution by both parties mentioned above and end on the 31st of December 2020.

This MoU may be renewed through a written amendment signed by both parties.

Seventh. Review of the terms of this MoU.

The parties may review the terms of this MoU for the purpose of establishing the goals and achievements met and, if necessary, agree on any amendment or addition to the terms of the same. All changes shall be approved by agreements in writing between AHF and Participant.

Furthermore, either party may request the review of the terms of this instrument provided there exists a risk of breach due to unforeseen circumstances and causes beyond the control of the parties. From the meetings called to review the terms of this agreement, minutes shall be prepared evidencing the same.

Eighth. Indemnification.

Each party will indemnify and hold the other party harmless from its acts of willful misconduct or violations of law, and those of its directors, officers and employees. Except as provided in the previous sentence, each party will be responsible only for its own acts errors and omissions.

Ninth. Employer-employee relationships.

Quinta. Del uso de información clínica y epidemiológica.

AHF tendrá derecho a utilizar la información clínica y epidemiológica obtenida a través del Proyecto para garantizar la calidad y analizar la efectividad, productividad y eficiencia del proyecto, siempre que la identidad de los pacientes permanezca protegida y se cumplan las disposiciones aplicables sobre la protección de los derechos de los pacientes.

AHF tendrá derecho a inspeccionar las instalaciones del Partícipe en cualquier momento durante la vigencia de este instrumento

Sexta. De la vigencia.

El presente MdE entrará en vigor con su firma por ambas partes antes mencionadas y finalizará el 31 de Diciembre de 2020.

El presente MdE podrá ser renovado mediante una enmienda escrita firmada por ambas partes.

Septima. Sobre la revisión de los términos del presente MdE.

Las partes podrán revisar los términos del MdE, a efecto de establecer los logros, metas cumplidas y si fuera necesario, acordar cualquier modificación o adición a los términos del mismo. Todas sus modificaciones deberán ser aprobadas mediante acuerdos por escrito entre AHF y el Participante.

Además, cualquiera de las partes podrá solicitar la revisión de los términos del presente instrumento, siempre que exista peligro de incumplimiento por causas no previstas y ajenas a la voluntad de las partes. De las reuniones a las que se convoque para la revisión de los términos del presente convenio, se levantará acta que las documente.

Octava. Indemnización.

Cada parte compensará y mantendrá a la otra parte indemne de sus actos de mala fe o violaciones de derecho y de los de sus directores, funcionarios y empleados. Salvo lo dispuesto en la oración anterior, cada parte será responsable únicamente de sus propios actos, errores y omisiones.

Novena. De las relaciones laborales.

The parties hereof expressly acknowledge and agree that they are completely independent parties and that they are not partners nor joint venturers and that nothing in this instrument shall establish neither an agency nor an employment relation.

Twelfth. Solution of conflicts between the parties.

The parties hereby acknowledge that this MoU is the result of their good faith, so that the conflicts generated by its interpretation, formalization and compliance shall be resolved by mutual agreement and only if the parties cannot reach an amicable settlement, the parties agree to submit to the applicable laws of Argentina and to the jurisdiction of the competent courts of Ciudad Autónoma de Buenos Aires, thereby waiving their right to a different jurisdiction that might correspond to them based on their present or future domiciles.

Thirteen. Mailing addresses

AHF

Av Córdoba 817, Piso 12 Of 23, Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Participant

Calle 25 de Mayo 1178 de la Ciudad de Corrientes.

Fourteen. Confidentiality

Each party shall maintain the confidentiality of all proprietary and non-public information related to the other party, including but not limited to: patient information, policies and procedures, know-how, operational processes, research protocols, trade secrets, budgets, work plans, financial projections and analyses, contracts, memoranda of understanding, business opportunities (collectively "Confidential Information"). Each party shall not disclose Confidential Information without the prior written consent of the other party except when required by law or the order of a court of competent jurisdiction.

Las partes del presente instrumento reconocen expresamente que seguirán siendo partes completamente independientes y que no son socios ni asociados en participación, y nada en el presente instrumento se deberá interpretar en el sentido de que las partes hayan creado una empresa en conjunto o una relación laboral.

Décima Segunda. De la solución de conflictos entre las partes.

Las partes reconocen que este MdE es el resultado de su buena fe, por lo que los conflictos generados por su interpretación, formalización y cumplimiento se resolverán de común acuerdo y sólo si las partes no pudieran llegar a un acuerdo amistoso, las partes acuerdan someterse a las leyes aplicables de la Republica Argentina y a los tribunales competentes en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, renunciando así a su derecho a una jurisdicción diferente que pudiera corresponderles basándose en sus domicilios actuales o futuros.

Décima Tercera. Direcciones para correspondencia.

AHF

Av Córdoba 817, Piso 12 Of 23, Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Participante

Calle 25 de Mayo 1178 de la Ciudad de Corrientes.

Décima Cuarta. Confidencialidad

Cada parte mantendrá la confidencialidad de toda información no pública que pertenece a y está relacionada con la otra parte, incluyendo pero no limitado a: información de pacientes, políticas y procedimientos, know-how, procesos operativos, protocolos de investigación, secretos comerciales, presupuestos, planes de trabajo, proyecciones y análisis financieros, contratos, memorandos de entendimiento, oportunidades de negocio (para los fines del presente en su conjunto denominados como "Información Confidencial"). Cada parte se obliga a no revelar Información Confidencial sin el previo consentimiento por escrito de la otra parte, excepto cuando sea requerida por la ley o por la orden de un tribunal de jurisdicción competente.

The parties hereby agree that the employer-employee relationship shall be strictly maintained between the hiring entity and its respective personnel. Under no circumstance may either party be considered a joint or substitute employer for the other party, thereby being exempt from any responsibility for matters related with said personnel.

Tenth. Early termination.

This MoU may be terminated at any time prior to its expiration by mutual written consent by the parties.

Alternatively, either party may terminate this MoU at any time and for any reason by giving prior written notice to the other party of no less than sixty (60) calendar days in order not to harm the beneficiaries of the services provided hereunder.

Either party may also terminate any SOW under this MoU at any time with written notice to the other party. The termination of any SOW shall not automatically affect any other SOW or this MoU except to the extent of any interdependencies between them.

In the event of an early termination, neither party shall be entitled to claim damages from the other party if such damages arise solely from the terminating party's right to terminate. However, each party will return to the other party any unused equipment, supplies or materials that the other party provided under this MoU.

The early termination of this MoU shall not affect the obligations acquired by either party with respect to its employees, service providers and in general all third parties that have a contractual relationship with such party, without any responsibility for the other party of this MoU.

The maximum amount for which AHF shall be liable if this MOU is terminated is limited to the percentage of work completed at the point of termination.

Eleventh. Independent parties.

Las partes acuerdan que la relación empleador-empleado será estrictamente mantenida entre la entidad contratante y su personal respectivo. Bajo ninguna circunstancia podrá la otra parte ser considerada como un empleador conjunto o sustituto de la parte contratante, quedando la otra parte exenta de toda responsabilidad por asuntos relacionados con dicho personal.

Décima De la terminación anticipada.

El presente MdE podrá ser terminado en cualquier momento antes de su vencimiento, por mutuo acuerdo por escrito entre las partes.

Sin perjuicio de lo anterior, cualquiera de las partes podrá dar por terminado el presente MdE en cualquier momento y por cualquier motivo previo aviso por escrito a la otra parte, que deberá darse con no menos de sesenta (60) días naturales de anticipación a efecto de no perjudicar a los beneficiarios de los servicios que se brindan bajo el presente.

Cualquiera de las partes también puede rescindir cualquier DT en virtud de este MdE en cualquier momento mediante notificación por escrito a la otra parte. La terminación de cualquier DT no afectará automáticamente a ningún otro DT o este MdE, excepto en la medida de las interdependencias entre ellos.

En el caso de la terminación anticipada, ninguna de las partes podrá exigir indemnización alguna por daños y perjuicios sufridos únicamente como consecuencia de la terminación anticipada, a la otra parte. Sin embargo, cada parte regresará a la otra parte cualquier equipo, suministros o materiales no usados que la otra parte haya aportado bajo este MdE.

La terminación anticipada de esta MdE dejará a salvo las obligaciones adquiridas por las partes con relación a sus trabajadores, prestadores de servicios, proveedores y en general con todos los terceros que contraten con ésta, sin responsabilidad para la otra parte del presente MdE.

El monto máximo por el cual AHF será responsable si este MdE es terminado se limita al porcentaje de trabajo terminado en la fecha de terminación.

Décima Primera. Partes independientes.



To the extent that either party has access to the other party's patient information, the party shall treat it with the utmost confidence, abiding by all medical privacy laws and policies applicable to the other party.

In the event of any breach of this Clause by either party, the non-breaching party may obtain a judicial injunction in addition to any other available legal remedies.

Fifteen. Languages

This MoU is prepared in both English and Spanish languages. However, in the event of any conflict or ambiguity, the English language version will control.

This MoU has been read by both parties, and since there exists no error, malicious intent, bad faith, nor any other fact that may invalidate it, and aware of the contents and legal consequences of this instrument and each clause hereof, the parties executed this instrument in duplicate at the margin and at the end in _____
on this ____ day of the month of _____ of
the year ____.

En la medida en que cualquiera de las partes tenga acceso a la información de los pacientes de la otra parte, la parte deberá tratarla con la máxima confianza, respetando todas las leyes y políticas de privacidad médica aplicables a la otra parte.

En el caso de cualquier incumplimiento de esta cláusula por cualquiera de las partes, la parte no infractora podrá obtener una orden judicial además de cualquier otro recurso legal disponible.

Décima Quinta. Idiomas

Este MdE se redacta en inglés y en español. Sin embargo, en el caso de cualquier conflicto o ambigüedad, la versión en inglés prevalecerá.

Leída que fue el presente MdE, y no existiendo error, dolo, mala fe, ni ninguna acción contraria a derecho que pudiera invalidarlo y debidamente enteradas del contenido y alcance legal de todas y cada una de las cláusulas del mismo, lo firman por duplicado al margen y al calce en la Ciudad de _____
a los ____ días del mes de _____ del
año ____.

For / Para
Municipalidad de Corrientes

By / Por
Dr. Eduardo Adolfo Forasté
Vice Mayor / Vicemayordante

For / Para
AIDS HEALTHCARE FOUNDATION FILIAL ARGENTINA

By / Por
Elias Kier Joffe
Legal Representative / Representante Legal



CERTIFICO: Que la presente copia que consta de
...04... Fojas es fiel a su original. Doy Fe.

ESCRIBANIA MUNICIPAL

Corrientes ...21 NOV 2018... de 201

Paula Botello
PAULA BOTELLO
Escribana Municipal Titular
Corrientes